

SVENSK STANDARD

SS-ISO 5053-2:2019

Industritruckar – Terminologi och klassificering-

Del 2: Gafflar och lasthanteringsaggregat (ISO 5053-2:2019, IDT)

Industrial trucks – Vocabulary –

Part 2: Fork arms and attachments (ISO 5053-2:2019, IDT)

Den här standarden kan hjälpa dig att effektivisera och kvalitetssäkra ditt arbete. SIS har fler tjänster att erbjuda dig för att underlätta tillämpningen av standarder i din verksamhet.

SIS Abonnemang

Snabb och enkel åtkomst till gällande standard med SIS Abonnemang, en prenumerationstjänst genom vilken din organisation får tillgång till all världens standarder, senaste uppdateringarna och där hela din organisation kan ta del av innehållet i prenumerationen.

Utbildning, event och publikationer

Vi erbjuder även utbildningar, rådgivning och event kring våra mest sålda standarder och frågor kopplade till utveckling av standarder. Vi ger också ut handböcker som underlättar ditt arbete med att använda en specifik standard.

Vill du delta i ett standardiseringsprojekt?

Genom att delta som expert i någon av SIS 300 tekniska kommittéer inom CEN (europeisk standardisering) och/eller ISO (internationell standardisering) har du möjlighet att påverka standardiseringsarbetet i frågor som är viktiga för din organisation. Välkommen att kontakta SIS för att få veta mer!

Kontakt

Skriv till kundservice@sis.se, besök sis.se eller ring 08 - 555 523 10

© Copyright/Upphovsrätten till denna produkt tillhör Svenska institutet för standarder, Stockholm, Sverige. Upphovsrätten och användningen av denna produkt regleras i slutanvändarlicensen som återfinns på sis.se/slutanvandarlicens och som du automatiskt blir bunden av när du använder produkten. För ordlista och förkortningar se sis.se/ordlista.

© Copyright Svenska institutet för standarder, Stockholm, Sweden. All rights reserved. The copyright and use of this product is governed by the end-user licence agreement which you automatically will be bound to when using the product. You will find the licence at sis.se/enduserlicenseagreement.

Upplysningar om sakinnehållet i standarden lämnas av Svenska institutet för standarder, telefon 08 - 555 520 00. Standarder kan beställas hos SIS som även lämnar allmänna upplysningar om svensk och utländsk standard.

Standarden är framtagen av kommittén för Industritruckar, SIS/TK 221.

Har du synpunkter på innehållet i den här standarden, vill du delta i ett kommande revideringsarbete eller vara med och ta fram andra standarder inom området? Gå in på www.sis.se - där hittar du mer information.

Den internationella standarden ISO 5053-2:2019 gäller som svensk standard. Detta dokument innehåller den officiella engelska versionen av ISO 5053-2:2019.

The International Standard ISO 5053-2:2019 has the status of a Swedish Standard. This document contains the official English version of ISO 5053-2:2019.

Contents

	Page
Foreword	v
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	2
Annex A (informative) List of equivalent terms in German, Chinese and Italian	27
Annex B (informative) Types of load and their manipulation	36
Bibliography	52

SS-ISO 5053-2:2019 (E/F)

	Page
Sommaire	
Avant-propos	vi
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	2
Annexe A (informative) Liste des termes équivalents en allemand, chinois et italien	27
Annexe B (informative) Types de charge et leur manipulation	36
Bibliographie	52

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 110, *Industrial trucks*, Subcommittee SC 1, *General terminology*.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

A list of all parts in the ISO 5053 series can be found on the ISO website.

NOTE In addition to terms used in English and French, two of the three official ISO languages, this International Standard gives the equivalent terms in German, Chinese and Italian in [Annex A](#). These are published under the responsibility of the member bodies for Germany (DIN), China (SAC) and Italy (UNI). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

SS-ISO 5053-2:2019 (E/F)

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier, de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence. Les détails concernant les références aux droits de propriété intellectuelle ou autres droits analogues identifiés lors de l'élaboration du document sont indiqués dans l'Introduction et/ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'ISO (voir www.iso.org/brevets).

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

Pour une explication de la nature volontaire des normes, la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir www.iso.org/avant-propos.html.

Le présent document a été élaboré par le comité technique ISO/TC 110, *Chariots de manutention*, Sous-Comité SC 1, *Terminologie générale*.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve à l'adresse www.iso.org/fr/members.html.

Une liste de toutes les parties de la série ISO 5053 se trouve sur le site Web de l'ISO.

NOTE En complément des termes utilisés en anglais et en français, deux des trois langues officielles de l'ISO, la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand, chinois et italien dans l'[Annexe A](#). Celles-ci sont publiées sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne (DIN), de la Chine (SAC) et de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes et les définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme des termes et définitions ISO.

Industrial trucks — Vocabulary —

Part 2: Fork arms and attachments

1 Scope

This document establishes only the vocabulary of fork arms and load handling attachments.

This document gives no safety requirements of fork arms and load handling attachments.

For the purpose of this document, the term attachment describes a device that is mounted to an industrial truck to allow an alternative way to use the lifting system.

NOTE This document does not give any proposals as to which attachment can be appropriate for which load.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

Chariots de manutention — Vocabulaire —

Partie 2: Bras de fourche et accessoires

1 Domaine d'application

Le présent document établit seulement le vocabulaire des bras de fourche et des accessoires de manutention de la charge.

Le présent document ne donne aucune exigence de sécurité pour les bras de fourche et les accessoires de manutention de la charge.

Pour les besoins du présent document, le terme accessoire décrit un dispositif qui est monté sur un chariot de manutention pour permettre un autre mode d'utilisation du système de levage.

NOTE Le présent document ne donne aucune proposition sur quel accessoire peut convenir à quelle charge.

2 Références normatives

Le présent document ne contient aucune référence normative.

SS-ISO 5053-2:2019 (E/F)

3 Terms and definitions

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>

NOTE Due to the variance of the attachments and the on-going development of new combinations, it is not possible to illustrate all the different variations of attachments. Therefore, this document defines, shows and/or describes the typical variances.

3.1 fork arm

blade cantilevered from a shank which is provided with means of attachment (e.g. bolted; shaft-mounted; hook-mounted) to a fork carrier and usually two or more fork arms are mounted together to handle, for example, palletized loads

Note 1 to entry: See [Figure 1](#).

Note 2 to entry: For equivalent terms in German, Chinese and Italian, see A.1.

3 Termes et définitions

L'ISO et l'IEC tiennent à jour des bases de données terminologiques destinées à être utilisées en normalisation, consultables aux adresses suivantes:

- ISO Online browsing platform: disponible à l'adresse <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: disponible à l'adresse <http://www.electropedia.org/>

NOTE En raison des différences entre les accessoires et le développement actuel de nouvelles combinaisons, il n'est pas possible d'illustrer toutes les variantes d'accessoires. Par conséquent, le présent document définit, illustre et/ou décrit les variantes caractéristiques.

3.1 bras de fourche

partie horizontale en porte-à-faux par rapport à une partie verticale qui est fournie avec des moyens de fixation (par exemple, boulonnée; à barre; à tenon) sur un tablier, et généralement deux ou plusieurs bras de fourche sont montés conjointement pour manipuler par exemple, des charges palettisées

Note 1 à l'article: Voir la [Figure 1](#).

Note 2 à l'article: Pour les termes équivalents en allemand, chinois et italien, voir A.1.

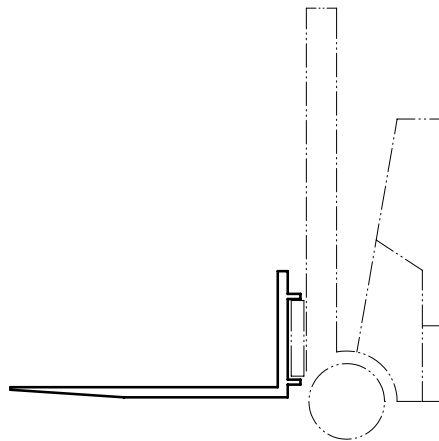


Figure 1 — Fork arm
Figure 1 — Bras de fourche

**3.2
removeable attachment**

attachment mounted by the user or manufacturer onto an industrial truck fork carrier or fork arm, without requiring the disassembly of any other portion of the lifting system to install or remove, to allow an alternative way to use the lifting system and to return to standard configuration

Note 1 to entry: For equivalent terms in German, Chinese and Italian, see A.2.

**3.3
integrated attachment**

device that is built into a lifting system of an industrial truck for use only in one application and changes have need of reference to the industrial truck manufacturer

Note 1 to entry: For equivalent terms in German, Chinese and Italian, see A.3.

**3.4
fork mounted attachment**

device added by the user or manufacturer onto an industrial truck fork arm(s) to allow an alternative way to use the lifting system and to return to standard configuration

Note 1 to entry: For equivalent terms in German, Chinese and Italian, see A.4.

**3.5
static attachment**

attachment which, when fitted to an industrial truck, maintains in a fixed position relative to its point of attachment

Note 1 to entry: For equivalent terms in German, Chinese and Italian, see A.5.

**3.6
powered attachment**

attachment, parts of which are arranged to be moved by power relative to each other to enable the load to be held, released and/or manipulated in orientation under the control of the operator

Note 1 to entry: For equivalent terms in German, Chinese and Italian, see A.6.

**3.2
accessoire amovible**

accessoire monté par l'utilisateur ou le fabricant sur un tablier porte-fourche ou un bras de fourche d'un chariot de manutention, sans exiger le démontage de toute autre partie du système de levage pour l'installer ou le retirer, pour permettre un autre mode d'utilisation du système de levage et de revenir à la configuration standard

Note 1 à l'article: Pour les termes équivalents en allemand, chinois et italien, voir A.2.

**3.3
accessoire intégré**

dispositif qui fait partie d'un système de levage d'un chariot de manutention pour utilisation uniquement dans une seule application et dont les changements ont nécessité une référence au fabricant du chariot de manutention

Note 1 à l'article: Pour les termes équivalents en allemand, chinois et italien, voir A.3.

**3.4
accessoire monté sur fourche**

dispositif ajouté par l'utilisateur ou le fabricant sur le ou les bras de fourche de chariot de manutention pour permettre un autre mode d'utilisation du système de levage et de revenir à la configuration standard

Note 1 à l'article: Pour les termes équivalents en allemand, chinois et italien, voir A.4.

**3.5
accessoire statique**

accessoire qui, lorsqu'il est installé sur un chariot de manutention, maintient une position fixe par rapport à son point d'ancrage

Note 1 à l'article: Pour les termes équivalents en allemand, chinois et italien, voir A.5.

**3.6
accessoire mécanisé**

accessoire, dont certaines parties sont adaptées pour être déplacées mécaniquement les unes par rapport aux autres pour permettre à la charge d'être maintenue, relâchée et/ou manipulée, sous la commande de l'opérateur

Note 1 à l'article: Pour les termes équivalents en allemand, chinois et italien, voir A.6.

SS-ISO 5053-2:2019 (E/F)

3.7 manually operated attachment

attachment, parts of which are arranged to be moved relative to each other to enable the load to be held, released and/or manipulated in orientation where, either power is provided by operator effort, or motion is by gravity with motion control/initiation by the operator

Note 1 to entry: For equivalent terms in German, Chinese and Italian, see A.7.

3.8 fork arm extension

static attachment fixed to fork arm blade to extend fork length

Note 1 to entry: See [Figure 2](#).

Note 2 to entry: For equivalent terms in German, Chinese and Italian, see A.8.

3.7 accessoire actionné manuellement

accessoire dont certaines parties sont adaptées pour être déplacées les unes par rapport aux autres pour permettre à la charge d'être maintenue, relâchée et/ou manipulée dans une orientation où soit la puissance est fournie par la force de l'opérateur, soit le mouvement est effectué par gravité avec commande/initiation du mouvement par l'opérateur

Note 1 à l'article: Pour les termes équivalents en allemand, chinois et italien, voir A.7.

3.8 extension de bras de fourche

accessoire statique fixé sur la partie horizontale de bras de fourche pour étendre la longueur de la fourche

Note 1 à l'article: Voir la [Figure 2](#).

Note 2 à l'article: Pour les termes équivalents en allemand, chinois et italien, voir A.8.

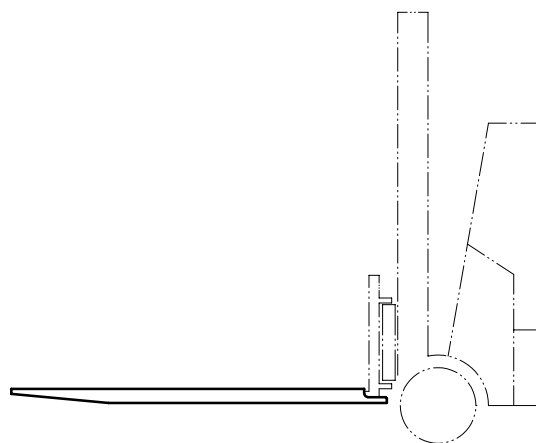


Figure 2 — Fork arm extension
Figure 2 — Extension de bras de fourche

3.9 folding fork arm

fork arm with the blade arranged to pivot about the heel, to fold against the shank

Note 1 to entry: See [Figure 3](#).

Note 2 to entry: For equivalent terms in German, Chinese and Italian, see A.9.

3.9 bras de fourche rabattable

bras de fourche dont la partie horizontale est adaptée pour pivoter autour du talon, pour se rabattre contre la partie verticale

Note 1 à l'article: Voir la [Figure 3](#).

Note 2 à l'article: Pour les termes équivalents en allemand, chinois et italien, voir A.9.